

Patron Story: Reconnecting with My Grandfather's Island

パトロンストーリー：祖父の島との再会

Storytelling Content Sample / ストーリーテリングコンテンツ サンプル

Note: This is a sample for illustrative purposes. Actual content may differ. Names and details are fictional.

注記: これはイメージを伝えるためのサンプルです。実際の内容は異なる場合があります。名前や詳細は架空のものです。

“I never knew where my last name came from”

「自分の名字がどこから来たのか知らなかった」

Kenji M. (Los Angeles, 30s, graphic designer / ロサンゼルス在住・30代・グラフィックデザイナー)

A Name Without a Story | 物語のない名前

Kenji grew up in Los Angeles as a third-generation Japanese-American. He knew he was “Japanese” but never really understood what that meant.

Kenji はロサンゼルスで日系三世として育った。自分が「日本人」だとは知っていたが、それが何を意味するのか本当に理解していなかった。

“My last name is Matsumoto. I knew it was Japanese. But I don’t speak Japanese. I’ve never been to Japan. My dad doesn’t talk much about the past. It was just…a name.”

「僕の名字は松本。日本の名前だって知ってた。でも日本語は話せない。日本に行ったこともない。父は過去のことをあまり話さない。ただの…名前だった」

The Fire Changed Everything | 火災がすべてを変えた

When the Lahaina fire happened, Kenji’s father broke his silence. He told Kenji that their family had come from Maui —his great-grandfather had worked in the sugarcane fields over 100 years ago.

ラハイナの火災が起きた時、Kenji の父親は沈黙を破った。彼らの家族はマウイから来たこと—曾祖父が100 年以上前にサトウキビ畑で働いていたことを話した。

“My dad showed me an old photo —my great-grandfather standing in front of a Buddhist temple in Lahaina. That temple burned down in the fire. I realized I had roots there. Roots I never knew existed.”

「父が古い写真を見せてくれた—ラハイナの仏教寺院の前に立つ曾祖父。その寺院は火災で焼け落ちた。そこに自分のルーツがあったことに気づいた。存在すら知らなかったルーツが」

Finding a Way to Help | 支援の道を見つける

As a designer in LA, Kenji felt disconnected from Maui. He couldn't take time off to volunteer. But he could contribute financially.

LA のデザイナーとして、Kenji はマウイとの距離を感じていた。ボランティアのために休暇を取ることはできなかった。でも金銭的には貢献できる。

“I found Pearl Memorial through Instagram. What got me was that they’re actually there — a Japanese family doing the work my family should have done. They’re rebuilding what my ancestors helped build.”

「Instagram で Pearl Memorial を見つけた。惹かれたのは、彼らが実際にそこにいるということと—僕の家族がすべきだった仕事をしている日本人家族。僕の先祖が築いたものを再建している」

Supporting as a Builder | ビルダーとしての支援

Kenji chose the \$4,500 Builder level. He asked specifically for his support to go toward a Japanese-American family in the area where his great-grandfather once lived.

Kenji は \$4,500 のビルダー支援を選択。曾祖父がかつて住んでいた地域の日系アメリカ人家族への支援を特に希望した。

“It’s not just charity. It’s like…paying back a debt I didn’t know I had. My family left Maui generations ago, but we owe something to those who stayed.”

「ただの慈善活動じゃない。なんというか…自分が知らなかつた借りを返すような感覚。僕の家族は何世代も前にマウイを離れたけど、残った人たちに何か借りがある」

Message to Fellow Sansei, Yonsei | 三世・四世の皆さんへ

“If you’re third or fourth generation like me, you might feel disconnected from ‘being Japanese.’ But our families came from somewhere. The fire reminded me that heritage isn’t automatic —it has to be preserved. You don’t have to speak Japanese to care about your roots.”

「僕みたいに三世・四世なら、『日本人であること』との繋がりを感じられないかもしれない。でも僕らの家族はどこから来た。火災は、遺産は自動的に残るものじゃない—守らなければいけないと教えてくれた。ルーツを大切に思うのに日本語を話す必要はない」

Kenji’s support was delivered to a Yonsei family in the Lahaina area. Builder-level patrons and above are featured in storytelling content like this (with permission).

Kenji さんの支援は、ラハイナ地区の四世家族に届けられました。ビルダー以上のパトロンの皆様は、このようなストーリーテリングコンテンツでご紹介させていただきます（許可制）。